



CHAPITRE 95

CHAPTER 95

Loi modifiant la charte de la ville de
Mont Gabriel

An Act to amend the charter of the town
of Mont Gabriel

[Sanctionnée le 26 juin 1963]

[Assented to 26th June 1963]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Mont Gabriel a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ses contribuables et nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 110, soit modifiée pour continuer à favoriser la construction d'édifices sur son territoire telle que prévue par la loi constituant la ville en corporation;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1955-56,
c. 110, a.
8, remp.

1. L'article 8 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 110, est remplacé par le suivant:

S.R., c.
233, a. 47,
remp.
pour ville.

"8. L'article 47 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mont Gabriel, par le suivant:

Conseil.

"47. Le conseil municipal sera composé d'un maire et de trois échevins jusqu'au premier lundi juridique de février 1965. Il sera ensuite composé d'un maire et de quatre échevins."

1955-56,
c. 110, a.
9, remp.

2. L'article 9 de la dite loi est remplacé par le suivant:

WHEREAS the town of Mont Gabriel has, by its petition, represented that it is in the interest of its ratepayers and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 4-5 Elizabeth II, chapter 110, be amended in order that the building development carried on in its territory may be continued, as provided by the town's act of incorporation;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 8 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 110, is replaced by the following:

"8. Section 47 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mont Gabriel, by the following:

"47. Until the first juridical Monday of February 1965, the municipal council shall be composed of a mayor and three aldermen. Thereafter it shall be composed of a mayor and four aldermen."

2. Section 9 of the said act is replaced by the following:

Disposi-
tions non
appli-
cables
temporai-
rement.

"9. Les articles 48 et 49 de la Loi des cités et villes ne s'appliqueront pas à la ville de Mont Gabriel jusqu'aux élections de 1965 et durant ce temps les dispositions suivantes s'appliqueront à ladite ville:

Membres
temporai-
res du
conseil.

1. Les personnes suivantes: H. J. O'Connell, industriel, des cité et district de Montréal, Raoul Thibault, comptable, des cité et district de Montréal, Paul Tremblay, courtier en assurance, de Westmount, district de Montréal, Allen Martin, comptable, des cité et district de Montréal, et leur successeur ou successeurs sont les membres du conseil municipal de la ville de Mont Gabriel, jusqu'à leur remplacement par les échevins qui seront élus aux premières élections générales, le premier lundi juridique de février 1965, pourvu qu'ils soient citoyens canadiens.

Maire.

2. Les membres du conseil choisissent parmi eux une personne qui remplira les fonctions de maire jusqu'aux élections générales de février 1965.

Vacances
à la
mairie.

3. Si, durant cette période, la charge de maire devient vacante, le conseil nommera, par résolution, un échevin et le conseil, ainsi complété, choisira parmi ses membres le nouveau maire lequel restera en fonctions jusqu'aux élections générales de février 1965.

Vacances
à l'éche-
vinat.

4. Durant cette même période, s'il survient une ou des vacances dans la charge d'échevin, le conseil nommera le ou les remplaçants, par voie de résolution.

Rési-
dence non
requis.

5. Durant cette période, les membres du conseil ne seront pas tenus de résider dans les limites de la municipalité."

1955-56,
c. 110, a.
11, remp.

3. L'article 11 de la dite loi est remplacé par le suivant:

S.R., c.
233, a. 61,
ramp.
pour ville.

"11. L'article 61 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mont Gabriel, par le suivant, jusqu'aux élections générales de février 1965:

Rempla-
cement
d'éche-
vins.

"61. Si, avant les élections de février 1965, la majorité des membres du conseil offrent à la fois leur démission de sorte que le conseil ne puisse plus siéger et accepter les démissions faute de quorum, les charges des démissionnaires deviennent vacantes et il est du devoir du gref-

"9. Sections 48 and 49 of the Cities and Towns Act shall not apply to the town of Mont Gabriel until after the elections of 1965, and meanwhile the following provisions shall apply to the said town:

Applica-
tion of
provi-
sions de-
ferred.

1. The following persons: H. J. O'Connell, industrialist, of the city and district of Montreal, Raoul Thibault, accountant, of the city and district of Montreal, Paul Tremblay, insurance agent, of Westmount, district of Montreal, and Allen Martin, accountant, of the city and district of Montreal, and their successor or successors shall be the members of the municipal council of the town of Mont Gabriel, until their replacement by the aldermen who will be elected at the first general elections, on the first juridical Monday of February 1965, provided they be Canadian citizens.

Provisio-
nal mem-
bers of
council.

2. The members of the council shall choose, from among themselves, a person to serve as mayor until the general election of February 1965.

Mayor.

3. Should the office of mayor become vacant during such period, the council, by resolution, shall appoint an alderman, and the council, thus completed, shall choose from among its members the new mayor, who shall remain in office till after the general elections of February 1965.

Vacancy
in mayor-
alty.

4. Should a vacancy or vacancies in the office of alderman occur during the same period, the council shall appoint the substitute or substitutes, by resolution.

Vacancy
among
alder-
men.

5. During such period, the members of the council shall not be obliged to reside within the limits of the municipality."

Resi-
dence not
required.

3. Section 11 of the said act is replaced by the following:

1955-56,
c. 110, s.
11, re-
placed.

"11. Section 61 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mont Gabriel, by the following, until the general elections of February 1965:

R.S., c.
233, s. 61,
replaced
for town.

"61. If, before the elections of February 1965, the majority of the members of the council tender their resignation at the same time, so that the council can no longer sit and accept the resignations for want of a quorum, the offices of those resigning shall become vacant,

Replace-
ment of
aldermen.

fier d'en informer le lieutenant-gouverneur en conseil. Celui-ci peut alors nommer un nombre suffisant de personnes pour former le quorum, lesquelles personnes restent en fonctions jusqu'aux élections générales de 1965, ou jusqu'à leur remplacement selon la présente loi."

and it shall be the duty of the clerk to inform the Lieutenant-Governor in Council of the fact. The latter may then appoint a number of persons sufficient to form a quorum, which persons shall remain in office until after the general elections of 1965, or until their replacement according to this act."

1955-56,
c. 110, a.
14, remp.

4. L'article 14 de la dite loi est remplacé par le suivant:

4. Section 14 of the said act is replaced by the following:

1955-56,
c. 110, s.
14, re-
placed.

Disposi-
tions non
appli-
cables
temporairement.

"14. Le paragraphe 8° de l'article 123 de la Loi des cités et villes ne s'applique pas à la ville et les articles 124, 126 et 127 de la Loi des cités et villes ne s'appliqueront pas à la ville jusqu'aux élections générales de février 1965."

"14. Paragraph 8 of section 123 of the Cities and Towns Act does not apply to the town and sections 124, 126 and 127 of the Cities and Towns Act shall not apply to the town until the general elections of February 1965."

Applica-
tion
deferred.

1955-56,
c. 110, a.
16, remp.

5. L'article 16 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 110, est remplacé par le suivant:

5. Section 16 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 110, is replaced by the following:

1955-56,
c. 110, s.
16, re-
placed.

Endroit
des assem-
blées.

"16. Les articles 345 et 346 de la Loi des cités et villes ne s'appliquent pas à la ville jusqu'aux élections générales de février 1965. Durant cette période, le conseil s'assemble aux endroits, jours et heures fixés par résolution du conseil."

"16. Sections 345 and 346 of the Cities and Towns Act shall not apply to the town until the general elections of February 1965. During such period, the council shall meet at such places, days and hours as are fixed by resolution of the council."

Place of
council
meetings.

Défaut de
juri-
diction ne
comporte
pas
nullité.

6. Le défaut de juridiction du maire, des échevins et des fonctionnaires de la ville de Mont Gabriel, depuis le premier février 1959 jusqu'à la sanction de la présente loi, n'est pas une cause de nullité des actes d'administration accomplis par ces personnes dans l'exercice des fonctions de membres du conseil ou fonctionnaires de la ville.

6. The lack of jurisdiction of the mayor, aldermen and municipal officers of the town of Mont Gabriel from the first of February 1959 to the sanction of this act, shall not be a cause of nullity of the acts of administration performed by them in the exercise of the functions of members of the council or officers of the town.

Lack of
jurisdic-
tion not
cause of
nullity.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.